

# 《对中国文化的乡愁》

## 图书基本信息

书名：《对中国文化的乡愁》

13位ISBN编号：9787309044386

10位ISBN编号：730904438X

出版时间：2005-05

出版社：复旦大学出版社

作者：（日）青木正儿，吉川幸次郎

页数：292

译者：戴燕,贺圣遂

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《对中国文化的乡愁》

## 内容概要

本书集中了青木正儿、吉川幸次郎等日本一流汉学家有关中国文化思考的学术随笔，思想深刻，笔触细腻。书中既有对中国古典文化的精到表述，也有对现代文化的深沉思考。其中有关与鲁迅、周作人等中国作家交往的篇章，尤其有价值。

编写本书的原则：一是为了体现近代以来日本汉学的上述重大变化，入选的作者，基本上都生活在明治、大正、昭和时期。二是尽量选择论题不俗、篇幅适中、文字清畅的较有可读性的札记随笔，这既是为了照顾读者的兴趣。三是选文力求避开意识形态方面的问题，以免去必要的却也可能是复杂的背景解释等等。

# 《对中国文化的乡愁》

## 作者简介

青木正儿（1887-1964），1911年毕业于京都大学的中国文学科，他的父亲，据就是一位颇有汉学修养和中国趣味的医生。他的兴趣最早在元代戏曲上，也是最早把胡适、鲁迅代表的中国新文学运动介绍给日本汉学界的人。早年主要研究中国的文学艺术，写有《支那近世戏曲史》、《清代文学评论史》等，涉及诗文戏曲、绘画音乐、宗教民俗等众多领域，晚年则集中在名物学上，往往结合实物训释文献所见事物的名称，也涉及居住饮食、舆服工艺等诸多内容，著有《中华名物考》一书。他1922年至1924年考察过中国，写有《江南春》的游记。

# 《对中国文化的乡愁》

## 书籍目录

# 《对中国文化的乡愁》

## 编辑推荐

《对中国文化的乡愁》所收文章的作者如青木正儿、吉川幸次郎、宫崎市定、小川环树等，都是上一世纪日本汉学界的顶尖人物，无不具有深厚的中国文化素养。举例来说，像青木正儿的《中华文人的生活》，那种饱览群籍而得来的纵横千古、洒脱自如的文笔，即使在同时的中国学术界也是极其难得的。书中还收有汤川秀树——1949年诺贝尔物理学奖获得者——的几篇主要以庄子为话题的漂亮文章，从他自述的读书经历，更能够体会到从前日本知识分子家庭中对典籍的重视。还有一点引人注目的是：这些作者不仅仅关注古代世界里的中国，同时也十分关注现实世界里中国文化的发展与变化。因而在他们的文章里，我们能够读到关于上世纪前期中国学术、文化、教育方面情况的一些重要而有趣的记录。可以看出来，在中日关系已经变得很复杂的年代，日本优秀的汉学家们关注中国的眼光较他人有更多的善意。

# 《对中国文化的乡愁》

## 精彩短评

- 1、一本几位日本学者谈论中国文化的随笔集。青木正儿写的白乐天的早酒诗很生动很有趣，讲了一些关于中国古典文学的美学特征也很到位。最兴奋的是看到了汤川秀树的三篇文章，可能同是学物理也喜爱庄子的，所以觉得他的阅读视角很有价值。
- 2、遗憾的是没能做些笔记，书中有些内容值得思考
- 3、看来日本学者对趣味性的讲究并不亚于他们的作家，细节上下的功夫也够足
- 4、可见日本学者的风貌。善写随笔的学者多是有情怀的学者。
- 5、当年何其喜欢吉川幸次郎
- 6、（无神的文明）它的优点不是别的，就是它一直关注地上人间的生活。中国的虚构文学发生较晚，而抒发个人心情的抒情诗和历史文学很早发达，或许就是这个原因。但正因如此，眼光也就会受到太多的局限。……更大的担心，还有不向天上的神祈求，恐怕就要在地上造神。在中国，曾有「圣人」这么个概念。孔子就是圣人。孔子是人，却被看成具有神性。相反，有神的文明认为人都不完善，罪孽很多。这或许接近人的真实。西洋文学已有丰富的想象，恐怕与对神的世界的关注有关。但是过分脱离现实的理想，与神的名字，一时有意识、一时无意识地连接在一起，并且以神的名义或类似神的名义，约束、折磨人，对这一点的担心也不是没有的。
- 7、非常好看的一本书。
- 8、前几天和友人聊到某位在日本留学十多年的教师，虽在国外经历过几所较有名的学府，但回国后也只在普通高校担任一般教职。因我并非外国语学院，具体情况知之不详；但听过几堂课，也听过一些学生对其如此评价：爱日本过头，已然将自己视为日本人。  
这是引子。

这本书是近代几位著名日本学者关于中国古典文学或中国体验的研究/纪行随笔，内容对我这一届入门者而言已是十分丰富，受益良多。以下仅对部分内容做些笔记，因对专业领域知识了解有限，因此不对书本内的知识性内容胡乱做评价。只由其内容想到的东西发表一点愚见；若有误解处还请谅解，并欢迎指正。

### 青木正儿

青木氏的几篇多谈古人生活，如《用匙吃饭考》里写到，古人最初似乎是用手抓饭，之后因为此举不雅且不卫生，渐渐停止而改用匙；而用饭匙大概是因为饭的粘着力不强（从一些文人的诗句中看出，当时的人似乎不喜粘滑的米饭而爱吃干燥蓬松的饭，煮饭时有专门的药物——皮硝，可放入饭中，去掉米粒儿的粘性；此药据说还能使肉煮得很烂）；此为北方。而由于南方的米（尤其江苏、浙江）特别有粘性，因此青木氏由此推测吃饭用筷子的习惯大概就是南方吃黏米饭时养成的。明朝是南方人的天下，因此他猜测吃饭用筷子的风气或许也是从南方逐渐向北普及，最后取代了用勺子吃饭的习惯。

在《中华文人的生活》一文中则比较详细地讲了在中国“文人”这个群体的产生及其生活状态和发展：大致有官僚、幕宾、卖文、交游和隐逸五种。而以科举为中心的文人生活可分为及第前和及第后；前一段可说是处士生活，后一段则是官僚生活。“在通过科举踏上仕途之前，有家产的人尚能举家自在读书，否则为谋衣食，就必须要去各种事情。这当中最适合文人学者，也往往为他们选择的工作主要有二：一为客游，一为卖文。（多为失意文人谋取衣食手段）

a客游生活种类很多，近世以来多为三种：塾师（村塾与家塾）、幕宾（又称幕客，比塾师地位略高）、卖文；

b卖文起于东汉的碑文。（前文提到蔡邕留下的碑文数量很多，顾炎武由此断定他一定收了润笔费（《日知录》），青木氏认为如果此事属实，中国文人卖文的生活或许便可说由此开始。而及第后进入官场的文人会被委以种种职务，最合适的一般是知制诰（即起草诏敕辞令和编修国史）。相关内

## 《对中国文化的乡愁》

容很丰富，此处不多说。

在提到隐逸生活的时候，青木氏虽说这群失意文人在文学史上本留不下痕迹，但“他们隐于当世，却在等待千年后的知己”真是被戳中....

最后是交游生活，也就是诗文酬唱的文人雅集，大概发源于贵族式的娱乐。其他篇章也有很多有趣且富有知识性的内容，此处就略去了。

### 石田干之助

个人觉得第三篇《长安盛夏小景》很吸引眼球，讲古人如何消暑避热，读来很有意思。其中有一则讲到，开元、天宝时期的一个贪官在自己院子里弄了个名为“自雨亭”的小亭子，其原理是将水引到顶上，再利用某种装置让水从顶上流下形成雨水自四周檐上泻下的情景，令人“处之凛然若高秋”。想一想确实挺有意思，不过不知道那个水流有多大，若是啪啪啪有夏季大雨时雨滴瓦片那么强的水势的话想来应该会不错~

说到最热时吃西瓜，“玉盆贮水割甘瓜”、“绿香熨齿冰果盘”、“甘瓜剖绿出寒泉，碧瓯浮花酌春浆”什么的看着真是让人眼馋=口=

另外石田氏认为出现“食冰”诗虽在宋代，但唐代应该已经有吃冰的事了。

### 宫崎市定

几篇都是很短的小短文就不详记了。关于科举考试时的“通关节”颇有意思；第二篇《柳》很不错，因为个人也很喜欢【最近看了些相册，再感叹花海之美的另一面也觉得柳帘儿随风飘荡的感觉真是不能再棒~

### 仓石武四郎

这位先生似乎是研究音韵学的，个人对这方面不懂，不过正好前段时间也接触到教日本人中文相关的事，所以读完这几篇以后想到一些东西。例如，以前从来没想过拼音和汉字的关系，虽然小时候开始就学拼音，但识字以后拼音也就几乎很少再出现在眼前了（除了遇到不会认的字会查）；因此也没想过：从前没有字母标识汉字的时候人们是如何习字的？

这几篇里提到一个叫王照的人，他创作出了“官话合声字母”，这是从改良反切出发的；而关于这块因为我完全不清楚所以就不发表意见了。不过王照有句话个人觉得很好：

“事非潜心经验，甘苦不知。文人但持论以引注意，不可与言也！”

这是他对日本的服部随轩的“官话字母数太多，不如用三拼法以减其数”时的评价。然而注音符号结果确定为三拼，此问题属于该领域专业话题，无知者表示不予多论。

不过后面提到了一点，袁世凯对王照的官话合声字母很感兴趣，在其后普及简体字上也比较积极，而张之洞却对此毫无兴趣；不过王照却因为袁背叛皇帝依附西太后而没接受袁世凯的会面邀请。

### 吉川幸次郎

这是想说的重点。

吉川氏说自己“曾经的理想是当个中国人，至少在语言方面变得跟中国人一样”，而看了他的几篇文章，除了感叹对先生对中国古典文学及文化的深爱与研究的深入外，不可避免地联系前几日的聊天想到了那位话题中被谈及的教师。

虽然对那位老师平时为人与其学术成就不十分了解，但在其课堂上感受到的并非是一种对日本文化或文学的由衷热爱，（虽然其也认为日本很多地方值得国人学习，但更多的是贬低本国而非出自对母国的情怀）常常采取某种略带嘲笑的语气讽刺本国某些现象，（当然其中的确有事实）；另外十分不尊重学生，（这点从这位老师上课时常在学生发言途中打断，在未理解学生话意时便先采取否定句式以张己见的情景中可以看出），私以为这位老师大概算不得一位好的学者。虽然自己还未正式踏足学术界，也没有资格谈论什么，但曾看一些前辈学者的文章，觉得一位好的学者先不论其是否在学术上有所成就，其治学态度的根本应该是充满人性的，即能体谅不了解自己所爱国家文化的人因知识局限而产生的缺漏，（此处是指有理性的人群）并能为同样想要学习相关知识的人耐心传道授业解惑吧。

## 《对中国文化的乡愁》

言归正传，书中选入吉川氏的文章数量相对多些，内容也很丰富，这里不一一记录；但先生对杜甫似乎是很喜欢的。

《杜迹行》记录了一路寻访与杜甫相关地方的旅途：

从诗人出生的巩县到诗人中年时走过的长安，再由宝成铁路追寻杜甫入蜀的大致道路，来到成都的草堂，停留几日后又走成渝铁路到重庆，然后乘轮船沿三峡急流直下到达武汉，这也是诗人出蜀的路线。吉川氏与随行人员们沿途一路欣赏着杜甫诗中曾出现的景色，一面内心充满感动与感慨的心情通过文字源源不断地显露出来，同时还提到了中、日、西方应该彼此间互相学习的看法；虽也对自己的母国做了些批评，但其根基（私以为）依然是饱含本国情怀的。

在《中国文学与杜甫》一文中说到，自己是一个把握文章的整体脉络而非念单词的学者，换句话说就是语言学者而非事件学者。他认为探索文献背后的史实是值得尊敬的历史学家们的工作，而自己的工作及立场是：“将史书、哲学书、诗都当做作者的虚构，即作者脑中重新构造的事实来阅读，并探究作者当时基于何等立场进行写作。”“所有字词的出现，在当时都有它在特定环境下的意思。尤其在汉语这种单语很少的语言中，这点很重要。”

另外他提到了语言和存在的关系，比较值得思考；不过存在这玩意儿本身也就是个虚无缥缈的东西，这里就不多说了。

吉川氏说在中国三年的留学生活，他学到了“重要的，是选一流的书来读”，并认为留学时期是他一生中最幸福、对他人格形成最有影响的时代。提到为杜甫诗做注时还说，最好是“先要全部背下来”，“等到诗的内容与其韵律合为一体存入脑海再来做注”，还说学习外语，“这样的背诵是很重要的，年轻人最好不要太轻视了。”

在《无神的文明和有神的文明》中对朱子学进行了一些介绍，提到朱子学中否定鬼神的无神论立场，并提出了一个有趣的对比现象——在朱子生活的几乎同期，大洋彼岸的另一个正在努力论证神的存在。这个人就是托马斯·阿奎那。此篇中还对陶渊明进行了一些分析。关于这点决定之后延伸去看看陶诗。

此外，吉川氏在《杜迹行》中对中国的现代化进行了一些肯定和期待，同时也提出了一些善意的担忧；在《文明的三极》中则提到了“日本人也好，外国人也好，首先都应该了解各自文明的传统”，也能看出先生不仅热爱中国文化，同时仍然着眼于本国文化的进步。

### 汤川秀树

汤川氏的三篇文章也很是喜欢，且读来十分有力度。

《蓟与马》是通过一个小故事延伸出去，提到知识不能仅仅着重现实，一味埋头于日常实践中发掘人生意义；因为所谓“文化”都一定含有超出实用主义的内容，视现实社会生活为“物质性”的低级事物，而尊崇超脱其上的精神生活——这是东洋思想和文化的一个重要特征。并提到了老庄思想，认为“对前途不可预见的工作，全力投入的热情到底能有几分？百折不挠的勇气和毅力最重要，而这单从现实主义和实用主义中是无法产生的。这是对不可知未来的一种冒险，必须植根于对自然理性和人类知性的信赖。也必须有对结局的洞察和周密的计划，最后还需要有这样一个自觉的认识：真理的探究，并不只为应付人类的日常生活，它本身便是人生的一个目标。只有当实用主义与理性主义相结合的时候，科学才能得到发展。”私以为这些话非常好，现在我们大多数人欠缺的大抵也正是这种不求实用而求精神满足的精神吧。而这该追究于什么呢？无论环境如何，至少不能失去追求真理和自身一直想追寻的某种东西，我是这样认为的。

在其后又提出：科学的进步使我们在更加清楚自然现象之间的因果联系的基础上，毋宁说为宿命论的观点提供了更确凿的证据；而对上述问题的思考越深越广越是容易陷入种种怀疑，直到今天也仍有倒退到极端非理性主义的危险，不过在此问题上，20世纪物理学从意想不到的角度投下了一束光亮...而关键在于！！汤川氏说到这里居然就卖关子搁笔不谈了！（不要吊人胃口啊喂！什么叫在其他地方谈到过啊喂！不要欺负物理盲啊。。。QAQ于是我只好带着疑问继续看别篇了。。。泪

### 小川环树

这位先生是上面的汤川氏的弟弟，其选入的篇章也比较多，多是从文化和唐诗切入，也写得很不错。鉴于已经写了太多再写就剧透光了（并没有！）

不过《书店和笔耕》里有句话，说看过一个书评里面提到“现代广告文案的起草者，多是文学青



## 《对中国文化的乡愁》

年，也就是文学上不得志以及对它有所期待的人，今天也还是这么个趋向“，小川氏说他也有同感。顿时在想是不是戳到很多人膝盖了。。。\_( : ) \_

最后就是留学回忆里提到与鲁迅、郁达夫、周作人等人的交往经历；认为“鲁迅言多，有些话不说也可”、“鲁迅这个人，话特别难懂”好像是指他的中文表达，因为作者也提到鲁迅先生日文很好，两人交流多用日文，（感觉大有想用中文没用上的遗憾www）

用了一天多的时间读完这本书，再写了这篇笔记。书中知识丰富也兼趣味，让人受益匪浅；虽智浅如我，读过或许过不久便会忘记大半，但也结合自己曾接触的人和作品有一些体会。

题外话是因为自己也一直很喜欢日本文化，在接触和拜读一些文学文化相关研究的著作过程中，对那些读来亲切和蔼仿佛面对面与你交谈、同时在文字中体现出来的对母国与研究对象国的深刻感情以及曾经以为师长对我提过的“人文情怀”十分佩服与尊敬。因此产生了关于一个学者应有的态度和立场的想法：好的学者大抵该是着眼于研究对象国的文化本身去挖掘其优点，批判地吸收，并旨在为本国文化文明更好地发展和延续努力的吧。

记得有前辈说过一些学习经验，其中有些话大意是，不要让你尊敬的人的立场和态度束缚住自己成为盲点。

有师长曾教导过：不能忘记本国立场，以及要拥有国际视野。

虽然我自己也常常觉得外国不少地方比本国做得好，也不太有国家意识，觉得国家的存在原本也只是部落间争斗领土而演变而来，每个人只是生存在自己恰好出生的地方，没有选择性，因此说国家立场或许容易导致视角偏颇；这样想或许只是我一厢情愿吧。

但无论如何只看到别国的好和本国的坏也是断不能的。因此在今后学习过程中，或许应该在学习对象国的基础上联系本国，把握两国之间的联系与差异并把文学放入文化、文明中去学习，同时不要忘记其在时空范围内的发展和状态。而这似乎是个庞大的目标和工程，能不能做到还有待时间验证。因只是还未入门者的愚见，或有不知其深邃与困难而空口白话之嫌，关于这点，也希望在今后的学习中慢慢修正和确立自己认为正确的立场。

作为对本国古典有爱且与本书作者们同样对研究对象国抱有某种“乡愁”的异国人，在接下来的学习中努力加油吧。

未知的东西太多，愿以前辈先生们为明灯。

以上。

2013.4.6

- 9、喜欢这些文字，和人，以及字里行间的认真、细腻、执著，对于中国文化的客观与尊重。
- 10、开始的时候还以为是中国人写的，到后来才渐渐明晰，对于国家，对于民族，文化到底是什么
- 11、吉川幸次郎先生實在可愛。
- 12、有趣
- 13、值得一看的书，通过另一个角度审视自身的文化别有意味。
- 14、只是更困惑了。文与史宿命般的分离么？
- 15、大家小文
- 16、除夕始，初一毕。汉学不等于东洋史。王照的官话尝试，不知王少傅论文有无提及，可以找来看看。寒假第七本。
- 17、日本人的文章，无论陌生亲近，却总是十分可读。大概因为我向来觉得日人的散文要比国人的自然。此书选译水准都不错的。但对东洋文化的乡愁，与对西洋文化的向往，在我看来像是同一种情愫。（2008年夏购于北大博雅堂。2010年冬春读毕。）

## 《对中国文化的乡愁》

18、 “一旦悲欢见孟光”此言大体可以用来形容这两年我读日本汉学时的心情。我或懂它的来历，但也惰了乏了懒于纠正。

此书却是不同。

《对中国文化的乡愁》，连书名都带着些温暖的隐忧。从青木君的《考槃余事》译序、石田君的长安盛夏、吉川君的杜甫诗、小川君的春秋与茶点、到他们与郭沫若、周树人、郁达夫等人的会面，俱是些诚恳真挚的笔墨，读罢只叫人以为身处风雪之夜，与远方来的友人“绿蚁新醅酒，红泥小火炉”。“回首三千年，看朱成碧，我似是要听见唐宋时的歌谣了。”

可那一切都过去了吧。

再也没有了当垆的胡姬、白乐天的酒

苏东坡的初恋、烽火兵营外的柳

民国时这方来华的学者、和他们牵绊中国的殷殷的心

现在在哪里？

还有人记得么？

19、写得还算有趣，不会让人感到枯燥。

20、131

21、没有故乡的人，会有乡愁么？

22、相对而言，更喜欢石田、宫崎和小川的文字

23、看这本的时候觉得心特别静。也许是因为开篇是青木正儿的文章，文笔特别好。停下来就会想，这种羁绊不会断啊，以及双向思考很重要。

24、崔晓姍于2010年5月21日捐赠

25、日本学者风貌：追根溯源做学问的情怀

26、有一些关于和鲁迅，周作人，郁达夫等人见面的描写，很喜欢。我一直对文人相见的场面保持着热情。翻译让几位汉学家的写作风格大致一样。

27、趣味盎然，情真意切。PS：錯別字多，真受不了，難道沒校對么

28、翻譯得差，一些錯誤如民國17年後應該是「北平」而不是「北京」，翻譯文筆一般。The Chinese Written Character as a Medium for Poetry應該翻譯為《漢字作為詩媒》p140；

29、尤其喜欢青木正儿那几篇，石田干之助的《长安之春》也读了。从日本学者的角度看那段历史挺意味深长的。

30、编辑很差，有些地方错得太离谱了，感觉不一定是译者的错误。随便看看还挺好的，选目也比较有意思，很能看出个人的风格。青木是那种很中国化的随笔，闲趣坊风格，吉川则严肃得多，有一种所守的信念潜藏在行文里。小川环树记他与中国作家的交往的那篇萌炸了，以一种呆呆的外国人的口吻絮絮叨叨地回忆着，但还是能看出褒贬。宫崎市定选的几篇看不出什么，仓石武四郎则很长见识。汤川秀树光看这几篇简直是个民科.....

31、明明写的一本正经，而读来却妙趣横生。再对比自己写的随笔，大致是用写来排解心中的燥乱，写完也就没有了一读的功用，光受尘罢了。

32、无论日本文学乃至漫画，总有种中华文化的浮华张狂变种之感，一经浮世绘着色，便更显得传奇味道重，此书他们将中国风土的一花一叶都视同自身的镜面，一则亲切，另外也从外人眼中看了一些人物如周作人钱玄同鲁迅等。

33、关于柳树的两种象征

34、中国に關することなのに、日本人から初めに聞いたのは、なんととっても悔しい。

35、挺好读的，准备接着翻翻吉川幸次郎的几本讲中国诗的

36、很有趣。我最感兴趣的是他们追忆民初时代的中国的衣食住行，在中国留学时跟中国学人（当时的稳拿和学霸们）的交流，以及在大时代充斥着紧张的中日关系背景下，日人对于中国古典文化以至于中国文明的乡愁与思慕。其中某汉学家（或曰中国研究家）回忆自己因为喜爱吃油腻被人夸奖跟中国人一样而欣喜。

## 《对中国文化的乡愁》

37、令人感动。不过书名起得好，的确只是对中国“文化”的乡愁而已，对现代中国人及社会，他们恐怕也没有太多好感。他们爱的只是汉赋唐诗宋词元曲里的中国而已。也即作为他者的中国。不妨看作东洋人的东方主义。

38、不如看看各个作家的东西

39、接着20120424日那日的开始读，0531晚上看完。

40、长知识，尤其是吉川先生与苦雨先生的对答。中国人看日本人总喜欢从霓虹国的中国传承来入手，孰不知大和民族本就是另外一个扶桑树上掉下来的孩子。和你不一样。另，我强烈的觉得东野圭吾写汤川学就是来赞美汤川秀树。。试问当代大陆物理学家哪一个写得出收放自如的随笔？杨振宁先生算民国那一挂，不在此列

1、个人最喜欢青木正儿的几篇小文，比起其他人，青木的文笔更中国，细枝末节的考证也是文人随笔的特色，很清新。其他人的很多篇章也好，不知道是翻译的问题还是别的，读起来感觉很熟悉，大概有点五四时期某些大家的白话文的味道，尤其用词很简洁文雅，叙述也都平实轻松，在现在的中国反而少见。

2、笔者最近对日本著名汉学家青木正儿先生的作品产生浓厚的兴趣，但了解到青木先生的全集尚未翻译到中国，只好找来近年出版的两本日本汉学译作，以求管中窥豹。一本是青木正儿著，范建明译《中华名物考（外一种）》，中华书局，2005年8月北京第1版。另一本是青木正儿、吉川幸次郎等著，戴燕等译《对中国的乡愁》，复旦大学出版社，2005年5月上海第1版。对照两个译本中的《考槃余事序》一文，笔者发现了很多原典回译方面的问题。（为叙述方便，以下简称范建明译本为范本，戴燕等译本为戴本。）

问题一：戴本中第3页，“《论语》说：‘恶郑声乱雅乐’”，引文漏字，当为“恶郑声之乱雅乐也”。范本不误。

问题二：戴本第4页，“晁说之的《墨经》”，误，当为“晁贯之的《墨经》”。范本不误。按：《四库全书总目提要》曰：“《墨经》一卷。两江总督采进本。旧载毛晋《津逮秘书》中。原本题曰晁氏撰，不著时代、名字。……考何蘧《春渚纪闻》云晁季一。……（晁）季一，名贯之，晁说之之兄弟行。”由此可知，《墨经》作者晁贯之是晁说之的兄弟。

问题三：戴本第4页，“朱翼的《北山酒经》”，误。当为“朱翼中的《北山酒经》”。范本作“朱肱的《北山酒经》”，不误。按：《四库全书总目提要》曰：“臣等谨案《北山酒经》三卷，宋朱翼中撰。……考宋李保有《续北山酒经》与此书并载陶宗仪《说郛》。保自叙云：‘大隐先生朱翼中，著书酿酒，侨居湖上。朝廷大兴医学，起为博士。坐书东坡诗，贬达州。’则大隐固翼中之自号也。”而《郡斋读书志》记载：“《酒经》三卷。右皇朝朱肱撰，记酿酒诸法并麴蘖法。”陈振孙《直斋书录解題》载：“《南阳活人书》，十八卷……朝奉郎、直秘阁，吴兴朱肱翼中撰。”实为朱肱，字翼中之铁证。朱肱、朱翼中当为一人，所以胡玉缙批评《四库全书总目》：“案翼中为朱肱之字，当题为宋朱肱撰，方合全书之例。”

问题四：范本第33页，“林洪的《山家清事》”。戴本第4页，“林洪的《山家清供》”。两者必有一误。按：明董斯张《吴兴备志》卷二十二：“林洪，字龙文，德清柯山人，有《山家清供》一卷。（《说郛》）”。清黄虞稷《千顷堂书目》卷十二，有“宋林洪《山家清供》二卷”。《千顷堂书目》卷十五又载《广说郛》第七十六卷，录有林洪“《山家清事》”。清《浙江通志》：“《山家清事》，一卷。宋可山林洪龙发著。”按：陶宗仪《说郛》卷七十四上既载有林洪《山家清供》，亦有林洪《山家清事》。《山家清供》，主要讲述隐士的食物，如青精饭，碧涧羹等。而《山家清事》，则主要讲相鹤诀、种竹法等隐士之雅事。陶宗仪分别辑录林洪《山家清供》与《山家清事》，当为两书。笔者未见青木先生原文，未能遽定范、戴两本正误。

问题五：范本第33页，“赵希鹄的《洞天清禄集》”。戴本作“《洞天清录集》”，“录”字误。按：此书书名，《钦定四库全书总目》作：“《洞天清录》一卷。宋赵希鹄撰。两淮盐政采进本。”而黄虞稷、倪灿的《宋史艺文志补》在“赵希鹄《洞天清禄》二卷”下注，“‘禄’或作‘录’，非”。1936年上海神州国光社《美术丛书》本采用清刻本排印，书名作《洞天清禄集》，前有何焯序校记：“此书近时刻本皆讹清‘禄’为‘录’”。赵希鹄序称：“明窗净几，罗列布置，篆香居中。佳客玉立相映，时取古人妙迹，以观鸟篆蜗书，奇峰远水。摩挲钟鼎，亲见商周。端研涌岩泉，焦桐鸣玉佩，不知身居人世，所谓受用清福，孰有逾此哉？”禄，即福也。“洞天清禄”之意，如序文所言，即在书房中鉴赏古器书画，享受别有洞天清福。

问题六：戴本第4页，“《洞天清录集》的作者非常感慨：‘此乃总督米盐细务之老婆事，君子岂受用此等哉？’”，引文有误。范本不误。按：《洞天清录集》赵希鹄序，作“是乃大老姥总督米盐细务者之为，谁谓君子受用如斯而已乎？”虽然戴本的语句与原文意思相近，但没有回译为准确的原文，终究是一种欠严谨的做法。最后必须指出的是，戴本第4页将日本著名汉学家“中田勇次郎”误作“中田永次郎”，而范本不误。从青木先生短短千余字的《考槃余事序》译文中，就发现了以上诸多问题，这不能不引起笔者严重的忧虑。笔者希望译者将国外汉学作品译为中文时，必须做好汉文原典的回译工作，这样才能便于读者理解和检索原文，方便他们借鉴国外汉学研究成果，对研究工作有所裨益。同时，准确无误地回译原典，也是对原作者汉学研究工作成果的一种尊重。当然，要做好回译原典的工作，不仅要求译者精通所译语言，更要求译者具备深厚的国学素养和细致入微的文献工夫。翻译汉学作品，可以说是对译者一种综合能力的考验，稍有疏忽，就容易出现将“Mencius”（孟子），译为“孟修斯”之类的大笑话。前车之鉴，希望国内译

## 《对中国文化的乡愁》

者慎之，再慎之！

## 章节试读

### 1、《对中国文化的乡愁》的笔记-第162页

無神的文明和有神的文明——吉川幸次郎

無神的文明和有神的文明，兩者各有特性。（無神的文明）它的優點不是別的，就是它一直關注地上人間的生活。中國的虛構文學發生較晚，而抒發個人心情的抒情詩和歷史文學很早發達，或許就是這個原因。但正因如此，眼光也就會受到太多的局限。...更大的擔心，還有不向天上的神祈求，恐怕就要在地上造神。在中國，曾有「聖人」這麼個概念。孔子就是聖人。孔子是人，卻被看成具有神性。相反，有神的文明認為人都不完善，罪孽很多。這或許接近人的真實。西洋文學已有豐富的想像，恐怕與對神的世界的關注有關。但是過分脫離現實的理想，與神的名字，一時有意識、一時無意識地連接在一起，並且以神的名義或類似神的名義，約束、折磨人，對這一點的擔心也不是沒有的。所以西方自由主義的起源是對基督教對個人束縛的一種反抗。

### 2、《对中国文化的乡愁》的笔记-宫崎市定《柳》

### 3、《对中国文化的乡愁》的笔记-青木正儿《夜里香》

南宋的风流人物林洪的《山家清供》：拿梅花、荼蘼花（似薔薇）来煮粥，把松树的花粉放进饼里，用木樨花和了米来蒸，将莲蓬和橘叶捣出汁来，混到米粉里边，加蜜作成团子，再插上橘叶一蒸，便有清香味。

古代的风流人物真是雅致，边看就边忍不住想，这种清香的团子该是什么味道？

### 4、《对中国文化的乡愁》的笔记-小川环树《中国的春与秋》

### 5、《对中国文化的乡愁》的笔记-第148页

“大学毕业后的十年间，光是读书而没有写书。这一点，现在年轻的学者会看得很可怜。我们那时却说读书，是做学问必须尽的义务。

那是不可能做到的，但我曾打算把中国所有的书读完。中国8世纪以前的文献有限，大概几百种吧，要想全部读完，并非不可能。一定要把书都看完，是我开始做学问时大学里的为人默守的一种风气。在上个世纪的中国，似乎就有将这些文献全部记住的令人生畏的头脑。

宋朝以后，由于印刷术的发明，文献激增，这就要有择别的技巧。重要的，是选一流书来读...”

8世纪以前全部记住，年轻的学者们，你们做古代文学这么玩过么...”

杜甫的诗总共一千四百首，依照中国的方式，注释这些诗，先要全部背下来，达到问任何一首都能答出来的地步，方可落笔。实际上，在过去的中国，恐怕就有这样的人，但我能背出来的大概是一百首。

恐怕吉川君还是谦虚了，不过常听说民国学人的传奇故事，传说中二十四史可以任选一页呱呱啦啦往下背完的神人，就有好几位，不知是否确凿。我倒是相信人是可以做到这一点的，毕竟记东西反倒是记得越多，越能省力而不挂漏。

### 6、《对中国文化的乡愁》的笔记-第11页

## 《对中国文化的乡愁》

南宋的风流人物林洪的《山家清供》，在这方面往往有妙趣横生的发挥，比如拿梅花、荼蘼花（似蔷薇）来煮粥，把松树的花粉放进饼里，用木樨花加了米来蒸，将莲蓬和橘叶捣出汁来，混到米粉里面，加蜜做成团子，再插上橘叶一蒸，便有清香味。此外还可以把橙子里的瓢挖出来，填进蟹肉去蒸。先父就曾用挤去酸汁的橙皮煮虾，当佐酒小菜。但在中国叫橙的，我们大概叫柚子，柚子属文旦类。传说曾有一个叫做谢奕礼的人，剖开两只香椽当杯，劝客人品尝天子赐下的酒。这与《酉阳杂俎》卷七二魏郑公碧筒杯的故事，恰成一对韵事，而前者更接近自然。香椽就是枸椽，清香宜人，多用在文房的装饰上，很少用于食品。宋代韩彦直的《橘录》说，“士人置明窗净几之间，颇可赏玩”。明代屠隆的《考槃馀事》也说香椽盘为文房必不可少的清供。

记得年幼时，父亲曾把佛手柑和其他水果盛在竹笼里，装饰壁龛。佛手柑又叫佛手香椽，香味特浓，清人高士奇看到自家院内中的佛手柑结了果，就高兴地写道：“异香清馥，迥出物表，意特爱之。”见于他的《北墅抱瓮录》。可是去年底，在纪州农学校任职的长子带了佛手柑和其他种类的柑橘回家，却不能闻，也不能煮或烧了吃。

恰逢友邻日志有《香椽与佛手》<http://www.douban.com/note/257645295/>，古人清雅，直堪羨煞，此记。

下文又说到熏制的方法：最近上海出版的《食谱大全》就列有三十多种熏式的说明，大概是先把香料放进干锅底，上面是金属的网架，网架上摆着腌渍过的菜肴，盖上锅盖，然后用柴火烧，锅中的香料一经烧热、燃烟，香味就会渗入菜肴。熏制所用的香料有茶叶，有柏树的锯屑，有浸油纸和砂糖、甘草末混在一起的，也有甘草末、茴香末和砂糖混在一起的，是一种非常杂的做法。

熏制的食品，见于清初康熙年间《养小录》的，就有熏豆腐、熏面筋、熏鲫，见于乾隆年间《随园食单》的，又有熏煨肉、熏蛋、熏鱼子，不过《养小录》记载的是用柏枝来熏，《随园食单》记载是用木屑来熏，全非《食谱大全》的那种混合，这或许就表现了现代人的进步吧。

很小的时候有时跟我爸去农场一队那边的一个招待所吃饭，大概是国营但他也自己赚点外快的性质，里面就有熏鱼，似乎就是柏枝熏的鲫鱼，很是美味。

现代人在这方面何尝有什么进步，在香味和口味上都降到一次性塑料用品的格调了。

### 7、《对中国文化的乡愁》的笔记-第123页

&lt;/原文结束&gt;對中國文化的鄉愁

&lt;原文开始&gt;如此強調萬物的具有同一性，「理一」的宋儒，同時也強調「分殊」，或者毋寧說更強調「分殊」。所謂「分殊」，說的是儘管萬物有著共同的「理」，實際上卻方向各異。因為「理」雖然只有一個，它所呈現卻是千變萬化的樣子。人的責任自然在於探究「理」，使自己的實踐符合於「理」。

怎麼做？

上而無極太極，下而至於一草一木，一昆蟲之微，亦各有理。一書不讀，則缺了一書道理。一事不窮，則缺了一事道理。一物不格，則缺了一物道理。需逐一件與他理會過。（《朱子語類》卷十五）

評：也要有社會分工的考量啊，人的精力有限。

朱子並不認為可以輕鬆得到萬物共有的某一種形式，持有這種想法的是佛教、道教。

## 《对中国文化的乡愁》

中國人的實踐，體現這一傳統世界觀（分殊）。首先學問的方法，中國人的學問，總以博覽群書為必要的前提。不僅學問的方法，就在日常生活倫理中，好像也能經常看到對他人與自我之不同的反省。當然，在人皆為人這一點上，是相同的，正因如此，才構成了人倫社會。...可是，個人與個人的立場，則有千差萬別。自己的立場與他人不同，他人的立場也與自己不同。在為他人考慮時，必須要好好地想到他人，站到他人的立場上去。「體貼」這個詞，說的就是這種無微不至的關懷，但要把中國人日常頻繁使用的這個詞，翻譯成其他國家的語言，難上加難。譯成「關懷」都不夠。

### 8、《对中国文化的乡愁》的笔记-第6页

总之，当时我是把他卖剩的花草全都买了下来，种在窗前。月见草果然每天夜里开出淡黄色的花，伴着幽梦般的难以名状的芳香，抚慰着我的离乡之情。可以说一地有一地的风土，做梦我也想不到月见草会有如此的香气。从前只在鸭川岸边见过野生的月见草，那个夏天，却是在将夜里香当成观赏植物精心栽培的愉悦中度过的。

### 9、《对中国文化的乡愁》的笔记-第176页

日本人對神的缺乏熱情，就算達不到中國那種程度，也跟西洋有所差別。正月裡神社佛閣的熱鬧，不一定能代表多少信仰。中國一樣，看著各大釋道合一的寺廟香火盛，但多半是求福於己的人，少有真正的信徒。日本，因此（與西洋、中國不同之處）可以看成文明的又一極。至少作為日本人，有這種意識恐怕比較明智。之所以這樣說，是因為今日世界流行著全球一體化的訴求，正是有此要求，日本人也好，外國人也好，首先都應該瞭解各自文明的傳統。就拿日本來說，與中國的接觸上千年，輸入的中國事物，卻於不知不覺中被任意地改造成日本式了，像朱子學，儘管成為江戶幕府的官學，但其中無神論的部份，卻是敬而遠之的。在中國，情況也如此，與西洋的正式接觸也不過百年。說道對西洋、中國、日本文明的理解，除去魯迅、湯因比那樣的有識之士，都還不大讓人滿意。



# 《对中国文化的乡愁》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)